

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

Avis 36.596/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 36.596/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 16 février 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au registre d'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classe I et II", a donné le 7 juillet 2004 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 februari 2004 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het toegangsregister in de speelzalen van kansspelinrichtingen van klasse I of II", heeft op 7 juli 2004 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Dans le préambule, il est plus exact de viser les avis de la Commission de la protection de la vie privée (au pluriel).

Dispositif

Article 1^{er}

En son paragraphe 2, l'article 1^{er} ajoute à l'énumération des données qui figurent à l'article 62, alinéa 1^{er}, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, une rubrique supplémentaire, à savoir :

"5° le numéro d'identification visé à l'article 8 de la loi du 8 août (1983) organisant un Registre national des personnes physiques ou, en l'absence de ce numéro, le numéro du passeport".

L'exigence du numéro d'identification au Registre national est contraire à l'article 62, alinéa 1^{er}, de la loi du 7 mai 1999, précitée.

Article 5

Aussi longtemps que l'article 62, alinéa 3, de la loi du 7 mai 1999, précitée, n'aura pas été revu, afin de réduire (comme semble le souhaiter l'avis de la Commission de la vie privée) le délai de conservation de la copie de la pièce d'identité, qui est de dix ans, il est prématuré de prévoir une conservation du document pendant "au moins cinq ans" comme le fait le projet. Celui-ci doit être corrigé afin de ne pas induire en erreur les exploitants.

.../...

Observations formelles concernant le texte néerlandais.

Article 1^{er}

Au paragraphe 1^{er} il y a lieu de remplacer le mot "uitbater" par le mot "exploitant" et le mot "houden" par le mot "bijhouden".

Ces observations valent pour l'ensemble du projet.

Article 2

À l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer le mot "gehouden" par le mot "bijgehouden".

La première phrase de l'alinéa 2 serait mieux rédigée comme suit : "Het gebruikte computerprogramma moet vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd aan de kansspelcommissie".

Article 4

Le début de l'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit : "Voordat de speler kan worden ingeschreven in het toegangsregister, moet de exploitant... (la suite comme au projet)".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

In de aanhef zou het juister zijn te verwijzen naar de adviezen van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (in het meervoud).

Dispositief

Artikel 1

Paragraaf 2, artikel 1, voegt aan de opsomming van de gegevens die opgenomen zijn in artikel 62, eerste lid, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers een extra-rubriek toe, te weten :

"5° het identificatienummer bedoeld in artikel 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen of, bij ontstentenis van dit nummer, het nummer van het paspoort".

Het vereiste van het identificatienummer bij het Rijksregister is in strijd met artikel 62, eerste lid, van de voormelde wet van 7 mei 1999.

Artikel 5

Zo lang artikel 62, derde lid, van de voormelde wet van 7 mei 1999 niet is herzien, om (zoals de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in haar advies lijkt te wensen), de termijn van tien jaar in te korten gedurende welke het afschrift van het identiteitsbewijs moet worden bewaard, is het voorbarig te voorzien in het bewaren van het stuk gedurende "ten minste vijf jaar" zoals in het ontwerp. Het ontwerp moet worden gecorrigeerd om bij de exploitanten geen verwarring te doen ontstaan.

.../...

Opmerkingen over de taal

Artikel 1

In paragraaf 1 moet het woord "uitbater" vervangen worden door het woord "exploitant" en het woord "houden" door het woord "bijhouden".

Deze opmerkingen gelden voor geheel het ontwerp.

Artikel 2

In het eerste lid dient het woord "gehouden" vervangen te worden door het woord "bijgehouden".

De eerste zin van het tweede lid zou beter worden geredigeerd als volgt: "Het gebruikte computerprogramma moet vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd aan de kansspelcommissie".

Artikel 4

Het begin van het derde lid zou beter worden gesteld als volgt: "Voordat de speler kan worden ingeschreven in het toegangsregister, moet de exploitant ... (voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Mesdames
Mevrouwen

M. BAGUET,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER,
premier auditeur chef de section.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de
M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van
de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS